

HORNEMANN INSTITUT
ZENTRUM FÜR DIE ERHALTUNG DES WELTKULTURERBES

Kontakt Contact

HAWK | Hochschule für angewandte Wissenschaft und Kunst
Hildesheim/Holzminde/Göttingen
Hornemann Institut
Kardinal-Bertram-Straße 36 · 31134 Hildesheim · Germany
Tel.: +49/51 21/408-174 · Fax: +49/51 21/408-185
www.hornemann-institut.de



Design: C/CD - Teufelshaus, 11/2018, Umschlagfoto: Ev. Kirchengemeinde St. Michaelis Hildesheim

HAWK

HORNEMANN INSTITUT

ZENTRUM FÜR DIE ERHALTUNG DES WELTKULTURERBES

HORNEMANN INSTITUTE

CENTER FOR THE PRESERVATION
OF WORLD CULTURAL HERITAGE

**STELLEN SIE SICH VOR,
SIE LERNEN VON SPEZIALISTEN
IHRES INTERESSENGBIETS
UND SITZEN DABEI ZUHAUSE.**

**IMAGINE
BEING ABLE TO LEARN
FROM WORLD-CLASS AUTHORITIES
WHILE SITTING AT HOME.**

WWW.HORNEMANN-INSTITUT.DE
WWW.HORNEMANN-INSTITUT.ORG



» Die Bildungslandschaft hat sich verändert: Lebenslanges Lernen, die Auflösung traditioneller Lernorte oder die zunehmende Überwindung nationaler Grenzen bei der Orientierung sind Stichwörter dazu. Die Hochschulen reagieren darauf, die HAWK u. a. mit dem Hornemann Institut. The education system has changed, particularly regarding lifelong learning, the disbanding of the traditional learning environment or the increasing overcoming of national boundaries in information retrieval. Many universities have reacted to this challenge, the HAWK among others with the holding of the Hornemann Institute. «

ZUM GELEIT FOREWORD

Wir sind froh und stolz, dass das Hornemann Institut seit 2003 ein Institut unserer Hochschule ist, denn es spannt einen wichtigen Bogen von den Kulturinteressierten in der Region zu den Nutzern der Internet-Angebote auf allen Kontinenten.

Das Hornemann Institut unterstützt nicht nur die Forschung und Lehre, sondern bietet auch ehemaligen Studierenden und weiteren in der Praxis tätigen Fachleuten auf dem Gebiet der Konservierung-Restaurierung und der Denkmalpflege vielfältige und aktuelle Möglichkeiten der Informationsbeschaffung an. Darüber hinaus leistet es wertvolle Unterstützung bei der regionalen Vernetzung unserer beiden Restaurierungsstudiengänge. Diese wiederum unterstützen die Arbeit des Institutes: Unter anderem stellen die Kollegen und Kolleginnen Forschungsergebnisse bereit, die im Zuge der »Open Access«-Bewegung über die kostenfreien Online-Datenbanken des Instituts oder über die multimedialen Lernkurse oder die Schriftenreihe verbreitet werden. Schließlich helfen sie durch fachdidaktische Betreuung bei der Produktion der Online-Kurse.

Die Aufgaben des Instituts im Bereich der Forschungsförderung und des internationalen Wissenstransfers entsprechen aber nicht nur denen der Fakultät Bauen und Erhalten, sondern auch dem hochschulpolitischen Ziel der HAWK. In der Entwicklung internetbasierter Lehre setzte das Hornemann Institut Maßstäbe im nationalen und internationalen Vergleich. Wir hoffen, noch viel von dem Institut profitieren zu können. Weiterhin gutes Gelingen!

Prof. Dr. Marc Hudy
Präsident
President

Hildesheim, November 2018

We are pleased and proud that the Hornemann Institute has been an institute of our university since 2003, as it spans a major arc from the culturally interested groups in the region of Hildesheim to the users of its internet based offerings, who are on all continents.

The Hornemann Institute not only supports research and teaching, but also offers a variety of up-to-date information retrieval to former students and other professionals active in the field of preservation and conservation of monuments. In addition, it provides valuable support for the regional network of our two conservation study programs, which in turn promote the projects of the institute: Among other things, colleagues make their research results available for dissemination as part of the »open access« movement of the free online databases of the institute, its multimedia educational courses and its publication series. Finally they provide didactic support for the production of the online courses.

The mission of the institute of promoting research and international knowledge transfer does not only represent the mission of the Faculty of Architecture, Engineering and Conservation, but also meets the political goals of the HAWK. In the development of internet-based training modules the Hornemann Institute has been setting standards nationally and internationally. We hope to gain many further benefits from the institute. We wish the institute continuing success!

DAS
HORNEMANN INSTITUT
THE **STELT SICH VOR:**
HORNEMANN INSTITUTE
INTRODUCES ITSELF:



Christine Fiedler M.A.
Wissenschaftliche Mitarbeiterin
Tel.: +49/51 21/408-175
E-Mail: fiedler@hornemann-institut.de



Nina Niemeyer-Thömel
Verwaltung und Assistenz der Institutsleitung
Tel.: +49/51 21/408-174
E-Mail: niemeyer@hornemann-institut.de



Dipl.-Rest. Barbara Hentschel M.A.
Wissenschaftliche Mitarbeiterin
Tel.: +49/51 21/408-178
E-Mail: hentschel@hornemann-institut.de



Dipl.-Ing. Gunnar Werner
IT-Koordinator
Tel.: +49/51 21/408-172
E-Mail: werner@hornemann-institut.de



Salome Hunziker
Wissenschaftliche Hilfskraft
Tel.: +49/51 21/408-174
E-Mail: hunziker@hornemann-institut.de



Dr. Angela Weyer
Institutsleitung
Tel.: +49/51 21/408-179
E-Mail: weyer@hornemann-institut.de



Roksana Jachim
Wissenschaftliche Mitarbeiterin
Tel.: +49/51 21/408-175
E-Mail: jachim@hornemann-institut.de

INHALT CONTENT

- 05 **DAS AUFGABENPROFIL IM ÜBERBLICK**
THE MISSION IN OVERVIEW
- 06 **WEITERBILDUNG IST EINE WICHTIGE INVESTITION – E-LEARNING BIETET EINE ALTERNATIVE**
CONTINUING TRAINING IS AN IMPORTANT INVESTMENT – E-LEARNING OFFERS AN ALTERNATIVE
- 08 **VEREINHEITLICHUNG DER FACHTERMINOLOGIE**
STANDARDIZATION OF THE SPECIALIST TERMINOLOGY
- 09 **WIKIPEDIA FÜR WISSENSCHAFTLER: SALZWIKI – EIN REDAKTIONELL BETREUTES FACHWIKI**
WIKIPEDIA FOR SCIENTISTS: SALTWIKI – AN EDITORIALY-MANAGED SPECIALIST WIKI
- 10 **PERSÖNLICHE BEGEGNUNGEN: INTERNATIONALE TAGUNGEN UND KOLLEG**
PERSONAL ENCOUNTERS: INTERNATIONAL CONFERENCES AND LECTURE SERIES
- 11 **BÜCHER STERBEN NICHT AUS**
BOOKS ARE NOT DYING OUT
- 12 **KULTURHISTORISCHE FORSCHUNG – INTERDISZIPLINÄR UND TRANSNATIONAL**
CULTURAL-HISTORICAL RESEARCH – INTERDISCIPLINARY AND TRANSNATIONAL
- 13 **E-PUBLISHING – PUBLIZIEREN LEICHT GEMACHT: ZUGANG ZU WISSEN UND BILDUNG FÜR ALLE**
E-PUBLISHING – PUBLISHING MADE EASY: ACCESS TO KNOWLEDGE AND EDUCATION FOR ALL
- 14 **KULTURERBE FÜR DIE JUGEND**
CULTURAL HERITAGE FOR YOUNG PEOPLE
- 15 **KULTURKOFFER HELFEN ENTDECKEN**
CULTURAL CASES HELP EXPLORATION
- 16 **NEUES AUS BEWÄHRTEM SCHAFFEN – ZUR GESCHICHTE DES HORNEMANN INSTITUTS**
CREATING THE NEW OUT OF THE TRIED AND TESTED – THE HISTORY OF THE HORNEMANN INSTITUTE

» Ich bin richtig begeistert, dass es solch ein Institut überhaupt gibt! Jetzt bei der Literaturrecherche für meine Masterarbeit habe ich auch großen Nutzen von Eurem Website-Service zur Literatur-Recherche. I am very happy that there is an institution like this at all! I have greatly benefited from your online literature search services while looking for literature for my thesis. «
Eine Nutzerin mehrerer E-Learning Kurse des Instituts



» Wir engagieren uns dort, wo wir eine Lücke der Zuständigkeit sehen. Qualität und Service stehen bei unserer täglichen Arbeit im Vordergrund. We are engaged in areas where we see a lack in responsibility. Quality and service are the centre of our daily work. «

Dr. Angela Weyer,
Leiterin des Hornemann Instituts



DAS AUFGABENPROFIL IM ÜBERBLICK THE MISSION IN OVERVIEW

Primäres Ziel des Hornemann Instituts ist die Förderung von Forschung und Lehre im Bereich Erhaltung von Kulturerbe, insbesondere durch den weltweiten Transfer von Wissen für Restaurator/inn/en und Denkmalpfleger/innen via Internet.

The primary mission of the Hornemann Institute is to promote research and training in the field of preservation of cultural heritage, especially through world-wide knowledge transfer for conservators via Internet.

Wir fördern die Forschung,

- indem wir mittels elektronischer Publikationen eine schnelle und unkomplizierte Veröffentlichung und Recherche anbieten,
- internationale Tagungen organisieren, die dem direkten Fachaustausch dienen,
- Drittmittelprojekte einwerben und managen,
- eigene interdisziplinäre und transnationale Forschung betreiben,
- Fachbücher publizieren,
- webbasierte Forschungsinfrastrukturen entwickeln, u. a. Kommunikationsportale, virtuelle Forschungs-umgebungen, Fachwikis, Repositorien.

We promote research

- with our E-publications which offer the exchange of information for prompt and uncomplicated publication and research
- by organising international conferences to encourage direct professional exchange
- by fundraising and project management
- by carrying out own interdisciplinary and transnational research
- by publishing Series of Publications
- by developing online information structures, e. g. communication platforms, virtual research environments, specialized Wikis, repositories

Wir fördern die Lehre,

- indem wir neue Forschungsergebnisse und aktuelles Grundlagenwissen in internetbasierten und multimedial aufbereiteten Lernkursen vermitteln, die die Präsenzlehre ergänzen,
- regelmäßig Vorträge organisieren, die unser Lehrangebot bereichern,
- kommentierte Linklisten pflegen, die u. a. bei der Beschaffung von Literatur und elektronischer Publikationen benachbarter Fachgebiete helfen.

We promote the training programme

- by mediating research results and up-to-date introductory knowledge in our internet- and multimedia-based training modules, that complement our classroom lectures
- by organizing lecture series to enrich our study programme
- by compiling and publishing annotated lists of links, e. g. on how to find books and articles, electronic publications or distance learning courses

Unterstützt von unserem Förderverein setzen wir uns auch in der Gesellschaft dafür ein, dass die Bedeutung der Kulturgut-Erhaltung erkannt wird, u. a. durch Projekte mit und für Schulen. Wir, das ist ein Team aus den Bereichen Restaurierung, Denkmalpflege und EDV und vielen Studierenden.

With financial help of our friends association we promote to the public the significance of cultural heritage, e. g. by projects with and for schools. Our team includes experts on the preservation, restoration and conservation of monuments as well as IT-Specialists and many students.

WWW.HORNEMANN-INSTITUT.DE/GERMAN/UEBER_UNUS.PHP
WWW.HORNEMANN-INSTITUT.DE/ENGLISH/ABOUT_US.PHP

WEITERBILDUNG IST EINE WICHTIGE INVESTITION – E-LEARNING BIETET EINE ALTERNATIVE

CONTINUING TRAINING IS AN IMPORTANT INVESTMENT – E-LEARNING OFFERS AN ALTERNATIVE

Sie kennen das vermutlich: Sie möchten alles richtig machen mit den Ihnen anvertrauten Objekten, aber die Forschung schreitet stetig voran, immer neue Produkte und Techniken werden angepriesen. Gerade in den Konservierungswissenschaften ist lebenslanges Lernen unerlässlich.

Aber wie bleibt man fachlich »am Ball« angesichts der täglichen Arbeitsbelastung? Wie behält man die Sicherheit für das eigene Handeln? Es gibt viele und gute Angebote bei Weiterbildungsanbietern, aber manchmal ist die Reise etwas zu teuer, oder die Termine passen gerade nicht und Sie können nicht länger von zu Hause fort sein.

Hornemann Kurse

Das Hornemann Institut der HAWK entwickelt seit knapp 20 Jahren in Kooperation mit Lehrenden der HAWK E-Learning Kurse im Bereich Erhaltung von Kulturgut. Wir legen dabei sehr viel Wert auf einfache Bedienung und auf die Aktualität der Inhalte. Unsere Kurse haben hunderte von Bildern aus der Berufspraxis, mit deren Hilfe man die Lerninhalte leicht erfassen kann. Die Lernkontrollen sind abwechslungsreich. Glossare, Literaturhinweise sowie die Einbindung vorhandener Internet-Ressourcen ergänzen unsere Lernmaterialien.

Die Kommunikation ist vielfältig: Alle Teilnehmenden können via E-Mail oder Telefon mit unserer Tutorin im Institut oder mit den Autoren und Autorinnen Fragen zum Lernstoff und zur praktischen Umsetzung klären. Auch bei technischen Problemen hilft das Team im Hornemann Institut. In einigen Fällen finden ergänzende Workshops statt.

Nach erfolgreichem Abschluss erhalten die Teilnehmer und Teilnehmerinnen ein qualifiziertes Zertifikat. Eine Anrechnung einiger Kurse auf das Restaurierungsstudium an der HAWK ist möglich. Der VDR (Verband der Restauratoren) hat die Kurse in sein Weiterbildungsprogramm integriert.

You probably know this situation: One would like to do all the right things with the objects entrusted to one's care, but research is progressing steadily, new products and techniques are promoted. Lifelong learning is therefore essential, especially in the field of conservation.

But how to keep up to date in view of the daily workload? How to feel confident with one's own actions? There are many offerings from continuing education providers, but sometimes the travel costs are too high or the dates do not fit and one is not able to stay away from home for a long enough time.

Hornemann courses

For nearly 20 years the Hornemann Institute of the HAWK has been developing E-learning courses in the field of preservation of cultural heritage in cooperation with the teaching staff of the HAWK. We put a strong emphasis on easy handling and current content. Our courses have hundreds of pictures from conservation practice which help students comprehend the lesson contents more easily. There are varied possibilities for testing your knowledge. Glossaries, references and the integration of existing Internet resources complement our learning materials.

Communication is multifaceted: All participants can e-mail or telephone our Institute tutor or authors to clarify questions about the course materials and their practical implementation. The team at the Hornemann Institute even assists the learner with technical problems. In some cases, additional workshops will be held. Upon successful completion participants receive a certificate of qualification. Some courses can be credited for the study at the HAWK. The VDR (Association of Restoration) has integrated the courses into its training program.

» Unsere Lernenden genießen die Ort- und Zeitunabhängigkeit der Internet-Kurse. Our students enjoy the independence and luxury of internet courses from places and at times beneficial for them. «
Dipl.-Rest. Barbara Hentschel M.A.,
Tutorin der E-Learning Kurse
des Hornemann Instituts



Unser Kursangebot

- Mikrobieller Befall von Kunst- und Kulturgut von Barbara Hentschel M.A., Prof. Dr. Karin Petersen
- Schädigung von Kulturgut durch Salze von Dr. Hans-Jürgen Schwarz
- Grundlagen der Holzkunde: Eigenschaften – Verwendung – Schäden – Untersuchungsmethoden, erläutert am Beispiel von Eichenholz von Dipl.-Rest. Christina Duhme M.A., Dipl.-Rest. Mirja Harms M.A., Prof. Dr. Gerdi Maierbacher-Legl
- Erhaltung von Wachsmoulagungen von Dipl.-Rest. Johanna Lang, Dipl.-Rest. Ute Hack, Dr. Sandra Mühlenberend, Dipl.-Rest. Luise Kober
- Untersuchungen von transparenten Überzügen auf Möbeln und Holzobjekten von Prof. Dr. Gerdi Maierbacher-Legl, Dipl.-Rest. Julia Schultz M.A., Dipl.-Rest. Merle Strätling M.A.
- Fotografie als Werkzeug der Dokumentation und Untersuchung von Christine Fiedler M.A., Barbara Hentschel M.A., Dipl.-Des. Clemens Kappen
- Conservation of Globes von Dr. Patricia Engel, Michael Højlund Rasmussen
- Sicherer Umgang mit kontaminiertem Kulturgut von Roksana Jachim M.A.
- Wie sollen wir handeln? Theorie und Ethik der Restaurierung und ihre Bedeutung für die Praxis. Teil 1–3 von Prof. Dr. Ursula Schädler-Saub mit Beiträgen von Dipl.-Rest. Sophie Haake-Harig

Our Internet courses

- Microbial Infestation of Objects of Art and Cultural Heritage by Barbara Hentschel M.A., Prof. Dr. Karin Petersen
- Damage to Cultural Heritage from Salt (in German) by Dr. Hans-Jürgen Schwarz
- Basic wood science: Features – use – damage – examination methods, explained by the example of oak (in German) by Dipl.-Rest. Christina Duhme M.A., Dipl.-Rest. Mirja Harms M.A., Prof. Dr. Gerdi Maierbacher-Legl
- Conservation of Wax Moulages (in German) by Dipl.-Rest. Johanna Lang, Dipl.-Rest. Ute Hack, Dr. Sandra Mühlenberend, Dipl.-Rest. Luise Kober
- The Examination of Transparent Coatings on Furniture and Wooden Objects by Prof. Dr. Gerdi Maierbacher-Legl, Dipl.-Rest. Julia Schultz M.A., Dipl.-Rest. Merle Strätling M.A.
- Photography as a tool for documentation and investigation (in German) by Christine Fiedler M.A., Barbara Hentschel M.A., Dipl.-Des. Clemens Kappen
- Conservation of Globes by Dr. Patricia Engel, Michael Højlund Rasmussen
- Working safely with contaminated cultural heritage (in German) by Roksana Jachim M.A.
- How should we act Theory and ethics of conservation-restoration and their practical relevance (in German) by Prof. Dr. Ursula Schädler-Saub, Dipl.-Rest. Sophie Haake-Harig

WWW.HORNEMANN-INSTITUT.DE/GERMAN/FORTBILDUNG.PHP
WWW.HORNEMANN-INSTITUT.DE/ENGLISH/CONTINUING_TRAINING.PHP

» Die Kurse ergänzen unseren Präsenzunterricht und helfen zudem Quereinsteigern, fehlende Inhalte in Ruhe nachzuholen. Es ist ein anderes Lehren, aber es bringt mich auch in interessante Kommunikation mit Studierenden im Ausland. The courses complement our classroom teachings and assist career changers to make up for missing content without much stress and anxiety. It's a different form of teaching; however, it causes me to come in contact with students abroad and have some very interesting discussions with them. «
Prof. Dr. Dipl.-Rest. Ursula Schädler-Saub,
Professorin für Geschichte und Theorie der Restaurierung, Kunstgeschichte





VEREINHEITLICHUNG DER FACHTERMINOLOGIE STANDARDIZATION OF THE SPECIALIST TERMINOLOGY

Die Mobilität von Restaurator/inn/en in Europa und die Zahl europaweiter Ausschreibungen steigen stetig an. Aber ihre Kommunikation ist immer noch schwierig, weil ihre Fachsprache in Europa immer noch sehr uneinheitlich ist.

Deshalb haben Expert/inn/en aus zwölf europäischen Staaten unter der organisatorischen Leitung des Hornemann Instituts ein Glossar in zwölf Sprachen entwickelt, in dem die Begriffe gut und zweifelsfrei erläutert und illustriert sind.

Das Glossar ist spezialisiert auf Wandmalerei und Architekturoberfläche, da diese Terminologie von großer Bedeutung für einen Großteil unseres und direkt umgebenden Kulturerbes ist. Das Projekt wird ohne Förderung fortgesetzt: Inzwischen bieten wir die Übersetzungen von drei weiteren Sprachen zum kostenlosen Download an.

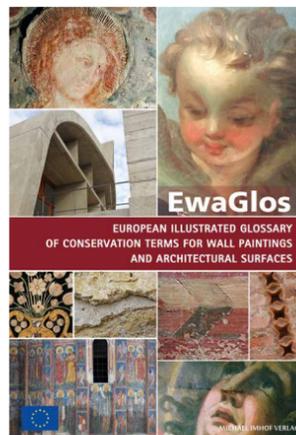
The mobility of conservation specialists in Europe and contract tenders on the European level are increasing. But communication still remains difficult because the conservation terminology has not yet been standardized in Europe.

For this reason, experts from twelve different European countries – under the organisational direction of the Hornemann Institute – have developed a glossary with concise texts and demonstrative illustrations.

The glossary is specialised in wall paintings and architectural surfaces because this terminology is of great significance for most of the cultural heritage that directly surrounds us.

The project continues without funding. In the meantime, translations into three other languages we have made available for free download.

WWW.EWAGLOS.EU



» EwaGlos ist ein über Länder-, Sprach-, Kultur-, Alters-, Erkenntnis- und Disziplinengrenzen hinaus gehendes Musterstück für eine globale und fachliche Verständigung auf höchstem Niveau. Sowohl die Verbreitung und der weitere Ausbau muss unser Imperativ sein. EwaGlos is a prime example of a work that surpasses borders – whether of nation, language, culture, age, knowledge, or discipline – and thereby comprehensively enables professional communication at the highest level. Both its dissemination and further expansion must be our imperative.

Prof. Dipl.-Rest. Roland Lenz,
Staatliche Akademie der Bildenden Künste Stuttgart



WIKIPEDIA FÜR WISSENSCHAFTLER: SALZWIKI – EIN REDAKTIONELL BETREUTES FACHWIKI WIKIPEDIA FOR SCIENTISTS: SALTWIKI – AN EDITORIALY-MANAGED SPECIALIST WIKI

Die Suche nach der optimalen Lösung zur Unterstützung des internationalen Wissenstransfers von der Forschung zur Praxis lässt uns immer wieder neue Wege beschreiten: In enger Kooperation mit einem Forschungsverbund hochkarätiger Expert/inn/en und unterstützt von der Deutschen Forschungsgemeinschaft (DFG) entwickelte das Hornemann Institut ab 2009 eine ganz besondere Informations- und Kommunikationsplattform: ein Fach-Wiki, das ähnlich wie das bekannte Online-Forum Wikipedia Fachwissen zum Thema Schäden durch Salze kompetent, verständlich und kostenfrei allen zur Verfügung stellt – im Gegensatz zu Wikipedia aber mit einer Qualitätskontrolle durch Wissenschaftler/innen und um ein Repositorium für Forschungsdaten erweitert.

SalzWiki beinhaltet Materialien zum Thema »Schäden durch Salze« und besteht aus drei Bereichen:

- Zwei Wikis (Deutsch und Englisch) mit vielen Fachartikeln und Diskussionsseiten, mit deren Hilfe die Leserinnen und Leser, Redakteurinnen und Redakteure zur kontinuierlichen Verbesserung der Inhalte beitragen können.
- Das mehrsprachige Repositorium mit unveröffentlichten Volltexten und wissenschaftlichen Primärdaten dient den beteiligten Wissenschaftlern und Wissenschaftlerinnen als virtuelle Forschungsumgebung. Metadaten sind mit jedem Datensatz verknüpft und weisen Urheber, Quelle, Rechteinhaber und Lizenz nach.

The search for the optimal solution in supporting international knowledge transfer from research to practice has allowed us to constantly explore new pathways: In close cooperation with a research network of top experts and supported by the Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG), the Hornemann Institute began developing a special information and communication platform in 2009: a specialized wiki, similar to the popular online forum Wikipedia, makes knowledge about salt-based damage understandable and available to all free of charge – but, in contrast to Wikipedia, with its quality controlled by scientific editors and its repository expanded for research data.

SaltWiki contains materials about the subject of »damage caused by salts« and consists of three areas:

- The two wikis (German and English) with many articles and discussion pages, which can help readers and editors contribute to, and continually improve, the websites.
- The multilingual repository of unpublished full texts and academic data in a virtual research environment for participating scientists and researchers. Metadata are associated with each data set and indicate author, source, right holder and license.

WWW.SALZWIKI.DE
WWW.SALTWIKI.NET



» SalzWiki zeigt einen Weg auf, wie in Zukunft Wissen für Forschende und Praktiker aufbereitet und zur Verfügung gestellt werden kann. Interessierte aus Forschung und Praxis sind herzlich eingeladen, sich an SalzWiki zu beteiligen! SaltWiki is a guide to how knowledge for researchers and practitioners can be edited and made available in the future. Interested colleagues from both fields are cordially invited to participate in SaltWiki!

Dr. Hans-Jürgen Schwarz,
Mitglied des Forschungsverbundes



» Internationale Tagungen sind wichtig: Sie bringen unsere Studierenden in persönlichen wissenschaftlichen Dialog mit Kollegen und Kolleginnen aus Forschung und Praxis. International conferences are important: They bring our students into personal communication with colleagues from research and practice. «

Prof. Dr. Gerdi Maierbacher-Legl,
Studienrichtung Möbel und Holzobjekte



PERSÖNLICHE BEGEGNUNGEN: INTERNATIONALE TAGUNGEN UND KOLLEG PERSONAL ENCOUNTERS: INTERNATIONAL CONFERENCES AND LECTURE SERIES

Das Hornemann Institut richtet zur Stärkung des internationalen Expertenaustauschs auch regelmäßig Fachkolloquien aus oder unterstützt deren Organisation. Die Themen sind sehr breit, von der Erhaltung von zeitgenössischer Kunst, über klassische kunstgeschichtliche Themen wie St. Michael in Hildesheim und konservierungswissenschaftliche Aspekte wie »Salze in Kulturgut« zu eher ingenieurwissenschaftlichen Fragen wie »Brandschutz in Museen und Baudenkmälern«. Gemeinsam ist diesen Tagungen, dass sie Vortragende und Gäste von verschiedenen Fachdisziplinen zusammen bringen.

Beim Hornemann Kolleg sprechen regelmäßig externe Kolleginnen und Kollegen der Fachdisziplin oder benachbarter Fachdisziplinen im lockerem Rahmen über ihre aktuellen Projekte. Wir vermischen gerne Lehre mit Weiterbildung, denn auch dies ist eine Möglichkeit, das Lehrangebot der HAWK zu erweitern, neue Forschungsergebnisse zu integrieren und im engen Kontakt mit der beruflichen Praxis zu bleiben.

The Hornemann Institute aims to strengthen international exchange among experts by holding regular conferences and specialized seminars, or by supporting their organization. Topics are wide-ranging, from the conservation of contemporary art to classical art-historical subjects including, for example, the church of St. Michael's in Hildesheim and issues in conservation science such as »Salts in Cultural Heritage«, as well as engineering questions such as »Fire Prevention in Museums and Monuments«. A common thread among all of these conferences is that they bring together speakers and guests from different disciplines.

At the »Hornemann Kolleg« external colleagues of the restoration community or of neighbouring disciplines present up to date projects.

We enjoy mixing teaching with training because this is a means of expanding the curriculum of HAWK to incorporate new research results and to stay in close contact with professional practice.

WWW.HORNEMANN-INSTITUT.DE/GERMAN/AKTUELLES.PHP
WWW.HORNEMANN-INSTITUT.DE/ENGLISH/WHATS_NEW.PHP

BÜCHER STERBEN NICHT AUS BOOKS ARE NOT DYING OUT

Vor über 20 Jahren wurde das Internet erfunden und hat – trotz so mancher Unkenrufe – das Buch nicht verdrängen können. Das World Wide Web hat zweifelsohne die Welt verändert, hat gerade die weltweite Informationsbeschaffung und Kommunikation um so viel schneller, ja teilweise erst wirklich möglich gemacht. Es hat auch neue Worte geschaffen. Wir alle suchen im Internet nach Informationen, kommunizieren übers Web.

Internet-Publikationen haben ihre Vorteile, insbesondere die weltweite Verfügbarkeit, die Aktualisierungsmöglichkeiten und die Schnelligkeit. Aber verdrängen konnten sie das Buch nicht. Ganz im Gegenteil: Aus den Naturwissenschaften weiß man, dass nach der elektronischen Publikation von Volltexten der Kauf der gedruckten Versionen anstieg. Bestimmte Bücher, wie z. B. ein Lexikon oder manche Sammelpublikation zu einem Thema, möchten wir im Regal haben, immer haptisch greifbar. Aus diesem Grund führt das Hornemann Institut eine Schriftenreihe fort, insbesondere für Tagungsakten und für Publikationen, die sich auch an ein breites Publikum richten.

The Internet was invented over 20 years ago and has not – despite so many predictions – displaced the book. The World Wide Web has undoubtedly changed the world, has recently made the global provision of information and communication so much faster, and in some senses truly possible for the first time. It has also created new words. We all search the Internet for information, and communicate via the Web.

Internet publications have their advantages, in particular their worldwide availability, upgrade capabilities and speed. But they could not displace the book. Quite the contrary: from the natural sciences we know that after the electronic publication of full texts the purchase of the printed versions increased: Certain books, such as dictionaries or some collected editions are wanted to put on our bookshelves, where they are always haptically tangible. For this reason, the Hornemann Institute continues a publication series, especially for conference papers and publications aimed at a broad audience.

WWW.HORNEMANN-INSTITUT.DE/GERMAN/BUECHER.PHP
WWW.HORNEMANN-INSTITUT.DE/ENGLISH/PUBLICATIONS.PHP



» ... gerne denken wir an die sehr interessante Brandschutztagung in Hildesheim zurück und auch an die freundliche Betreuung dort inklusive Babysitter – für mich eine bislang einzigartige Erfahrung. ... we think back with fondness to the very interesting fire safety conference in Hildesheim and also to the friendly support offered there, including babysitters – which was something I had never experienced before. «

Almut Siegel,
SiLK – SicherheitsLeitfaden Kulturgut



» Informationen werden kürzer und immer schneller konsumiert. Aber Information ist nicht Verstehen. Bücher schaffen den Raum, den man braucht, um Abstand zu gewinnen und zugleich tiefer in Dinge einzudringen. Information has been getting shorter and consumed more rapidly. But information is not equal to understanding. Books create the space you need, to gain distance and to go further into questions. «

Roland Bernecker,
Generalsekretär der Deutschen UNESCO-Kommission

» Eine Investition in Wissen bringt immer noch die besten Zinsen! An investment in knowledge always pays the best interest! «

Benjamin Franklin



» Eine weltweite Verbreitung unserer Empfehlungen zur Erhaltung von Wachsmoulagen war uns wichtig und so haben wir sie zusätzlich zum Druck noch übers Hornemann Institut verbreitet. The distribution of our recommendations for the conservation of wax moulages, worldwide, was very important for us. Therefore we distributed it in addition to the printed version over the website of the Hornemann Institute. «

Susanne Roeßiger,
Deutsches Hygiene-Museum, Dresden



KULTURHISTORISCHE FORSCHUNG – INTERDISZIPLINÄR UND TRANSNATIONAL CULTURAL-HISTORICAL RESEARCH – INTERDISCIPLINARY AND TRANSNATIONAL

Bildung und Wissen sind unsere zentralen Zukunftsressourcen. Lehre und Weiterbildung bedürfen der stetigen Forschung. Das Hornemann Institut engagiert sich im Bereich der interdisziplinären und transnationalen Forschung, ausgehend von regionalen Objekten.

In den kommenden Jahren konzentrieren wir uns auf barocke Kunst, denn im Barock erlebte Hildesheim eine bislang kaum erforschte Blüte, wenn auch deren Zeugnisse im Zweiten Weltkrieg stark dezimiert oder transferiert wurden. Aber die erhaltenen Beispiele sind häufig hochrangig. Oftmals wurden sie geschaffen von auswärtigen Künstlerinnen und Künstlern, u. a. aus Süddeutschland und Italien.

Ausgangspunkt dieses Forschungsvorhabens ist zunächst, unsere bislang lückenhaften Kenntnisse über Künstler und Werke dieser Zeit zu vervollständigen. Dafür ist bereits ein datenbankgestützter Katalog der Objekte in Arbeit, in dem sämtliche Beispiele der Architektur, Raumausstattung und der bewegliche Ausstattung erfasst werden. Dazu gehören auch die nur mit Hilfe der Vorkriegsliteratur rekonstruierbaren Objekte.

Education and knowledge are our core future resources. Education and training require continuous research. The Hornemann Institute is engaged in the field of interdisciplinary and transnational research, based on local objects.

In the coming years we will focus on Baroque art in and around Hildesheim, because the rich artistic production during this period has been heavily understudied. Although many of its main examples were destroyed, damaged or transferred during World War II, numerous of the remaining examples are outstanding. They were often made by artists from out-of-town, e. g. from southern Germany and Italy.

The starting point of this research project will be to fill the gaps in our knowledge on artists and works of this time. A database of objects is in preparation where all examples of architecture, interior design and moveable furnishings will be documented, including lost objects, which can be reconstructed only with the help of pre-war literature.

E-PUBLISHING – PUBLIZIEREN LEICHT GEMACHT: ZUGANG ZU WISSEN UND BILDUNG FÜR ALLE E-PUBLISHING – PUBLISHING MADE EASY: ACCESS TO KNOWLEDGE AND EDUCATION FOR ALL

Wir haben der sogenannten »grauen Literatur«, also den nicht im Handel erhältlichen, oftmals nur in Einzeldokumenten vorliegenden Fachpublikationen, den Kampf angesagt. Denn nichts ist unbefriedigender als qualifiziert zu forschen und dann kein angemessenes Feedback zu bekommen.

Wir bieten deshalb allen Fachleuten innerhalb der Konservierungswissenschaften die kostenfreie und schnelle Publikation über eine unserer Datenbanken sowie eine Öffentlichkeitsarbeit für alle Volltexte über unseren Newsletter. Wir haben unser Angebot für die verschiedenartigen Publikationen in unserem Fachgebiet ausgerichtet. Wir publizieren auf unserer Website: Hochschularbeiten, Tagungsbeiträge, Aufsätze, Dokumentationen, Videos, Poster.

Unsere Autoren und Autorinnen haben Zugriff auf ihre Datensätze, so dass sie eventuelle Fehler tilgen können. Alle Urheberrechte werden gewahrt, weitere Veröffentlichungen sind jederzeit möglich. Wir können auch mit Unterstützung der Technischen Informationsbibliothek Hannover (TIB) »Persistent Identifier« für wichtige Dokumente vergeben, mit deren Hilfe Netzpublikationen dauerhaft und weltweit eindeutig zitiert und auch besser recherchiert werden können.

We have declared war on »grey literature«, which is to say scientific literature that is not commercially available. For nothing is less satisfactory than to undertake qualified research and then not receive appropriate feedback.

We therefore provide professionals within the conservation sciences free and rapid publication on one of our databases and public relations for all full texts via our newsletter. We have brought our offerings up to the standards of the various publications in our field. The following formats are published on our website: theses, conference papers, essays, documentary materials, videos, posters. Our authors have access to their records and are able to correct any errors. All copyrights are reserved, and further publication is possible at any time. With the support of the Technical Information Library Hannover (TIB), we can also award the »Persistent Identifier« for important documents, which may be used to help make online publications permanently available and consistently cited worldwide.

WWW.OPEN-ACCESS.NET

WWW.HORNEMANN-INSTITUT.DE/GERMAN/E_PUBLICATION.PHP

WWW.HORNEMANN-INSTITUT.DE/ENGLISH/E_PUBLICATION.PHP

» Der schnelle Zugriff auf eine große Datenmenge macht die Internetpublikation attraktiv. Aus diesem Grund nutze ich sehr gern diese Möglichkeit, um meine Doktorarbeit zu veröffentlichen. Rapid access to a large amount of data makes Internet publications attractive. Therefore, I'd certainly like to use this opportunity to publish my PhDthesis. «

Prof. Dr. Dipl.-Rest. Nicole Riedl



KULTURERBE FÜR DIE JUGEND CULTURAL HERITAGE FOR YOUNG PEOPLE

Im Bewusstsein, dass unsere heutigen Erhaltungsbemühungen nur dann sinnvoll sind, wenn wir zugleich unseren Kindern und Jugendlichen Bezüge zum Kulturerbe aufzuzeigen vermögen, initiieren wir immer wieder nationale oder internationale Projekte mit Schulen und Pädagog/inn/en. Neben der persönlichen Begegnung der Jugendlichen mit Kulturgut und mit Restaurator/inn/en ist uns dabei die Nachhaltigkeit im Unterricht und in der außerschulischen Bildung sehr wichtig.

So entstanden zum Hildesheimer Weltkulturerbe

- praxiserprobte Unterrichtsmaterialien mit differenzierten Aufgabenvorschlägen für die Schüler/innen und mit Beschreibungen der Lernziele und der Heranführung der Schüler/innen
- neue Materialien zum spielerischen Erlernen der beiden Welt-erbe-Kirchen, eine Leihbibliothek für Lehrer/innen im Hornemann Institut mit den wichtigsten kulturhistorischen Schriften (inkl. bislang unpublizierter oder vergriffener Literatur) sowie pädagogisch nutzbarer Materialien (z. B. Dia-Reihen, Videos) und im Bereich zeitgenössischer Kunst:
 - Interviews mit Künstlerinnen und Künstlern über die Erhaltung ihrer Kunstwerke
 - Dokumentationen zeitgenössischer Kunst mit Hilfe von Fotos oder von Videos

Knowing that our current conservation efforts are only meaningful if we can show connections to cultural heritage to our children and young people, we continually initiate national and international projects with schools and teachers. Alongside personal encounters for young people with cultural heritage and also with conservators, the sustainability of this contact in lessons and in non-formal education remains important to us.

Regarding the the world cultural heritage of Hildesheim, we have at present developed

- a collection of practice-oriented material with differentiated suggested tasks for students that also include descriptions of the learning objectives
- new materials for learning about the two World Heritage Churches through games, a lending library for teachers in the Hornemann Institute with the key cultural and historical texts (including previously unpublished or out-of-print literature) as well as pedagogically useful materials (e.g. slide series, videos) and, in the field of contemporary art:
 - interviews with artists about the conservation of their artworks
 - documentation of contemporary art with the help of foto or video

WWW.HORNEMANN-INSTITUT.DE/GERMAN/SCHULEN.PHP

WWW.HORNEMANN-INSTITUT.DE/ENGLISH/SCHOOLS.PHP



» ... mit großem Interesse habe ich Ihre Sammlung zum Weltkulturerbe im Unterricht durchgesehen: Die einzelnen Module sind übersichtlich, inhaltlich fundiert und auch im Unterricht umsetzbar! ... I have looked through your compilation of educational material on the Hildesheimer World Heritage Site with great interest: The particular materials are clear, substantiated in their content and can be implemented in the classroom! «

Christiane Schick, Landesamt für
Denkmalpflege Baden-Württemberg, Denkmalpflegepädagogik

KULTURKOFFER HELFEN ENTDECKEN CULTURAL CASES HELP EXPLORATION

Wer kennt das nicht? Führungen durch Magazine, Museen oder Kirchen beginnen zumeist mit der Bitte, nichts anzufassen. Aber der Wunsch, etwas anzufassen und so im wahrsten Sinne zu begreifen, gehört zu den Ur-Bedürfnissen des Menschen. Doch gerade dieser berechtigte Wunsch ist oft unvereinbar mit der Aufgabe, unser Kulturgut zu pflegen und für andere Generationen zu erhalten.

Deshalb wurden Welterbe-Koffer mit vielen Materialien zum Anfassen entwickelt. In besonderer Weise wird so direktes »Begreifen« ermöglicht, es wird zum intensiven Hinschauen und Verstehen motiviert, handlungsorientiertes Lernen gefördert und zudem Spaß an der Rezeption vermittelt. Die Koffer enthalten je nach Thema z. B. Filme, interaktive CD-ROMs, Musik-CDs, Literatur, besonders geschützte originale Objekte, Kopien sowie Geräte zum Ausprobieren. Die Objekte sollen möglichst alle Sinne ansprechen: Ästhetik, Tast-, Hör- und Geruchssinn. Wichtig ist die größtmögliche Authentizität der Objekte: Teilweise wurden sie erworben, teilweise stammen sie aus Hildesheimer Beständen oder es wurden authentische Kopien von Restaurator/inn/en und Studierenden der HAWK hergestellt.

Außerdem enthalten die Koffer eine ausführliche Handreichung mit Sachinformationen und Vorschlägen zur Unterrichtsgestaltung, Kopiervorlagen für Arbeitsblätter und laminiertes Bildmaterial.

Who hasn't seen this? Guided tours through depots, museums or churches usually begin with the request not to touch anything. But the desire to touch something, and thus to understand its true nature, belongs to the original requirements of man. Yet this legitimate desire is often incompatible with the mission to maintain our heritage and preserve it for future generations. For this reason, World Heritage Cases have been developed to include many materials to be touched. In this way, direct »hands-on« experience is enabled and can motivate intense looking and understanding, promote action-oriented learning, and also create an enjoyable experience in reception. These cases can present movies, interactive CD-ROMs, music CDs, literature, and specially protected original objects, copies and devices to try out. These objects should appeal to all senses and aesthetics: sight, touch, hearing and smell. The greatest possible authenticity of the objects is important: some have been purchased, others are from Hildesheim collections or were made as authentic copies by restorers and students of the HAWK.

These cases also contain detailed handouts of factual information and suggestions for lesson planning, master copies of worksheets, and laminated pictures.



» Das war besser als jeder Urlaub.
That was better than any vacation. «
Schüler der 8. Jahrgangsstufe
der Hildesheimer
Robert-Bosch-Gesamtschule
nach seiner Teilnahme
an einer Schülerkonferenz
in Warschau



» Die Vielfalt ist erschöpfend! Mir fällt nichts ein, was man besser machen könnte. The variety is exhaustive! I cannot think of anything that could have been done better. «
K. Brethauer-Buttler,
Lehrerin der Robert-Bosch-
Gesamtschule, Hildesheim



» Wir wollten das Rad nicht neu erfinden, sondern führten für die Weltausstellung EXPO 2000 in Hildesheim bereits vorhandene Ressourcen und Kompetenzen zusammen. We did not reinvent the wheel, however, brought together in Hildesheim the existing resources and expertise for the world exhibition EXPO 2000.

«
Dr. Annamaria Geiger,
Kulturdezernentin der Stadt Hildesheim i.R.,
Vorsitzende des Vereins
zur Bewahrung und Erhaltung des Weltkulturerbes e.V.



NEUES AUS BEWÄHRTEM SCHAFFEN – ZUR GESCHICHTE DES HORNEMANN INSTITUTS CREATING THE NEW OUT OF THE TRIED AND TESTED – THE HISTORY OF THE HORNEMANN INSTITUTE

Wichtige Zeugnisse der Kulturgeschichte sind in der heutigen Zeit mehr als jemals zuvor gefährdet. Besonders in den ärmeren Regionen der Welt drohen einmalige Kunstschätze endgültig verloren zu gehen. In Hildesheim wurde deshalb vom Verein zur Bewahrung und Erhaltung des Weltkulturerbes e.V. 1998 das Hornemann Institut eingerichtet. Das Institut war Kernstück des Hildesheimer EXPO-Projekts »Weltkulturerbe – eine globale Herausforderung«, eines der wenigen EXPO-Projekte, das im Kulturbereich innovative Lösungen im Sinne einer nachhaltigen Entwicklung anbot.

Neuartig an dem Konzept des Hornemann Instituts ist, dass es sich in erster Linie mit moderner Medientechnik dem internationalen Forschungs- und Wissenstransfer widmet, um damit einen nachhaltigen Beitrag zur Qualitätssteigerung von Erhaltungsmaßnahmen zu leisten. Denn gerade in diesem Bereich können Online-Angebote regionale Möglichkeiten ergänzen, erweitern und vertiefen. Darüber hinaus informiert das Institut die breite Öffentlichkeit über die Bedeutung des Kulturerbes, seine tagtägliche Bedrohung und die Notwendigkeit, es zu bewahren.

Zum Aufbau des Instituts wurden in der Stadt Hildesheim die vorhandenen wissenschaftlichen Ressourcen gebündelt: die Stadt mit dem Roemer- und Pelizaeus-Museum, die HAWK (vormals Fachhochschule) mit ihrem Restaurierungsstudium sowie die Universität mit dem Zentrum für Fernstudien und Weiterbildung.

Und heute?

2003 wurde das Institut in die HAWK integriert. Es behielt dabei seine Satzung und damit sein Aufgabenprofil und unterstützt zudem die Lehre. Der ehemalige Trägerverein des Instituts, der Verein zur Bewahrung und Erhaltung des Weltkulturerbes e.V., arbeitet inzwischen als gemeinnütziger Förderverein des Instituts. Mit einer Mitgliedschaft können Sie die Arbeit des Instituts fördern!

Important objects of cultural history are at greater risk today than ever before. Unique art treasures are threatened and may be lost completely, particularly in poorer regions of the world. For this reason, the non-profit Verein zur Bewahrung und Erhaltung des Weltkulturerbes e.V. (Association for Preservation and Conservation of World Heritage) founded the Hornemann Institute in Hildesheim in 1998. The institute was the centerpiece of the Hildesheim EXPO project »World Cultural Heritage – A Global Challenge«, one of the few EXPO projects that offered innovative solutions for sustainable cultural development.

What is new about the concept of the Hornemann Institute is its mission to provide up-to-date knowledge for conservators, using modern media to ensure a sustainable contribution towards improving the quality of conservation practices. Particularly in this area, online information may complement, extend and deepen local opportunities. The Institute also provides information for a broader public regarding the importance of cultural heritage, the daily threats it faces, and the need for preservation.

Existing resources were bundled to establish the institute in the city of Hildesheim: the city with the Roemer-und Pelizaeus-Museum, the HAWK with its conservation-restoration study program and the University of Hildesheim with its Center for Lifelong Learning.

And today?

In 2003 the Hornemann Institute became part of the HAWK. It still retains its statutes and thus its aims and also supports the teaching. The previous holder of the institute, the Verein zur Bewahrung und Erhaltung des Weltkulturerbes e.V., has been a friends association of the Hornemann Institute since 2003.

WWW.HORNEMANN-INSTITUT.DE/GERMAN/FOERDERVEREIN.PHP
WWW.HORNEMANN-INSTITUT.DE/ENGLISH/FRIENDS_ASSOCIATION.PHP

**STELLEN SIE SICH VOR,
SIE KÖNNEN BEI ALLEDDEM
NOCH IHREN BERUF AUSÜBEN
UND SICH FAMILIÄR ENGAGIEREN ...**

**IMAGINE
BEING ABLE TO WORK
ON YOUR JOB AND YOUR FAMILY
AND HAVE THE POSSIBILITY
FOR FURTHER EDUCATION ...**